

LEARNING AGREEMENT – STA¹
FOR TEACHING BETWEEN PROGRAMME AND PARTNER COUNTRIES
CONTRAT PEDAGOGIQUE – STA
POUR LES MOBILITES D'ENSEIGNEMENT ENTRE PAYS PROGRAMME ET
PARTENAIRES

Planned period of the teaching activity: from [23/04/2018] till [27/04/2018]
 Dates prévues de l'activité d'enseignement : du [23/04/2018] au [27/04/2018]

Duration (days) – excluding travel days / Durée (jours) – hors jours de voyage : ...5.....

The teaching staff member / L'enseignant

Last name(s) Nom(s)	ROUXEL	First name (s) Prénom(s)	Sylvie
Seniority ² Ancienneté		Nationality ³ Nationalité	Française
Sex [M/F] Genre [M/F]	F	Academic year Année académique	2017/2018 2017/2018
E-mail Adresse mail	Sylvie.rouxel02@univ-paris8.fr		

The Sending Institution/Enterprise⁴ / L'établissement d'envoi

Name Nom	Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis		
Erasmus code ⁵ (if applicable) Code Erasmus (si existant)	F PARIS008	Faculty/Department Faculté/Département	Institut d'études européennes
Address Adresse	2, Rue de la Liberté Saint-Denis 93526 Cedex	Country/ Country code ⁶ Pays/Code pays	FR
Contact person name and position Nom et fonction de la personne de contact	Séverine Bortot Head of International Relations office	Contact person e-mail / phone Téléphone/adresse mail de la personne de contact	Severine.bortot@univ-paris8.fr +33(0)1.49.40.65.13

The Receiving Institution / L'établissement d'accueil

Name Nom	Al-Farabi Kazakh National University	Faculty/Department Faculté/Département	
Erasmus code (if applicable) Code Erasmus (si existant)			
Address Adresse	71 Al-Farabi ave., Almaty, Kazakhstan, 050040	Country/ Country code Pays/Code pays	Kazakhstan
Contact person name and position Nom et fonction de la personne de contact		Contact person e-mail / phone Téléphone/adresse mail de la personne de contact	

Section to be completed BEFORE THE MOBILITY / Partie à compléter AVANT LA MOBILITE

I. PROPOSED MOBILITY PROGRAMME / PROGRAMME DE MOBILITÉ PROPOSÉ

Main subject field⁷ / Domaine d'enseignement principal : Initiation à la communication interculturelle.

Level (select the main one): Short cycle (EQF level 5) ☐; Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) ☐; Master or equivalent second cycle (EQF level 7) ☐; Doctoral or equivalent third cycle (EQF level 8) ☐

Niveau (sélectionner le principal) : Cycle court (CEC niveau 5) ☐ ;

Licence ou équivalent 1^{er} cycle (CEC niveau 6) ☐ ; Master ou équivalent 2^e cycle (CEC niveau 7) ☐ ; Doctorat ou équivalent 3^e cycle (CEC niveau 8) ☐.

Number of students at the receiving institution benefiting from the teaching programme:
Nombre d'étudiants de l'établissement d'accueil bénéficiant du programme d'enseignement :

Number of teaching hours / Nombre d'heures d'enseignement : 8

Language of instruction / Langue d'enseignement : Anglais

Overall objectives of the mobility / Principaux objectifs de la mobilité :

- Comprendre les fondements culturels
- Appréhender l'approche interculturelle de Geert Hofstede
- Construire un pont entre la culture kazakh et française

Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved):

Valeur ajoutée de la mobilité (en termes de stratégie de modernisation et d'internationalisation des établissements impliqués) :

Au-delà des compétences techniques nécessaires, la sensibilité à la dimension interculturelle est l'une des conditions de la réussite des échanges internationaux. Ce cours se veut mondialiste et vise le « meilleur » de chaque culture ; il mettra l'accent sur les universels et les différences, en d'autres termes ce qui « unit » et ce qui « distingue » les hommes.

Content of the teaching programme / Contenu du programme d'enseignement :

- Understand different cultures (cultural diversity can manifest itself in different ways: language, culture, behavioural differences due to norms and values, and even different meanings attached to words, ideas or actions)
- Analyse Geert Hofstede's cultural dimension model (Power Distance, Individualism vs. Collectivism, Masculinity vs. Femininity, Uncertainty Avoidance, Long Term vs. Short Term Orientation)
- Build a bridge between Kazakh and French cultures (Forge trust, evaluate and express disagreement)

Expected outcomes and impact (e.g. on the professional development of the teaching staff member and on the competences of students at both institutions):

Résultat et impact attendus (par exemple sur l'évolution professionnelle de l'enseignant et les compétences des étudiants dans les deux établissements) :

Understanding someone else's culture is essential for any student to build trust, gain loyalty and co-create long-term value with his foreign counterparts.

II. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES / ENGAGEMENT DES TROIS PARTIES

By signing⁸ this document, the teaching staff member, the sending institution/enterprise and the receiving institution confirm that they approve the proposed mobility agreement.

En signant ce document, l'enseignant, l'établissement d'envoi et l'établissement d'accueil confirment qu'ils approuvent le programme de mobilité proposé.

The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the teaching staff member.

L'établissement d'enseignement supérieur d'envoi considère la mobilité d'enseignement comme faisant partie de sa stratégie de modernisation et d'internationalisation et en tiendra compte dans l'évaluation de l'enseignant.

The teaching staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others.

L'enseignant partagera son expérience - en particulier l'impact sur son évolution professionnelle et sur l'établissement d'envoi - qui pourra s'avérer être une source d'inspiration pour d'autres.

The teaching staff member and the beneficiary institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them.

L'enseignant et l'établissement bénéficiaire s'engagent à respecter les termes du contrat de mobilité signé par les deux parties.

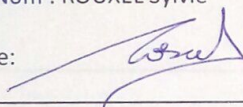
The teaching staff member and the receiving institution will communicate to the sending institution/enterprise any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period.

L'enseignant et l'établissement d'accueil communiqueront à l'établissement d'envoi tout problème ou modification concernant le programme de mobilité proposé ou la période de mobilité.

The teaching staff member / L'enseignant

Name / Nom : ROUXEL Sylvie

Signature:

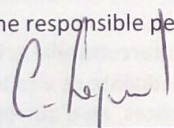


Date:

The sending institution/enterprise / L'établissement d'envoi Université Paris 8

Name of the responsible person / Nom de la personne responsable : Séverine Bortot, Directrice RI

Signature:



Université Paris 8
Vincennes - Saint-Denis

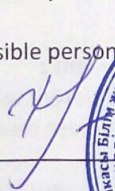
Date: 27/04/2018

Service des Relations et de la
Coopération Internationales

The receiving institution / L'établissement d'accueil

Name of the responsible person / Nom de la personne responsable :

Signature:




Date: 23.04.2018